

2NO35-3 / 2NOL51-31 Språk og samfunn (Årsstudium i norsk og Lektor II i norsk)

Tekstversjon bokmål:

Eksamen 11. mai 2018, kl. 09.00-15.00 (seks timer)
Hjelpemidler: ordbok/ordliste uten egne merknader

Svar på to oppgaver. Du kan fritt velge blant de fire oppgavene nedenfor.
Skriv én av oppgavene på bokmål og den andre på nynorsk (med mindre du har fritak).

Oppgave 1:

Beskriv fonologiske, morfologiske og leksikalske trekk ved din idiolekt og sammenlign med minst én annen varietet av norsk.

Oppgave 2:

Drøft den språkpolitiske situasjonen i Norge fra 1800-tallet til 2000-tallet.

Oppgave 3:

Drøft normbegrepet knyttet til skriftspråks- og talemålsvariasjon.

Oppgave 4:

Ta utgangspunkt i konkrete ordformer i vedlagte norrøne tekst og diskuter sammenhengen mellom gammelnorsk og moderne norsk.

Egils saga Skalla-Grímssonar, kap. 1:

<https://www2.hf.uio.no/polyglotta/index.php?page=record&vid=624&level=2&cid=589935>

Úlfr hét maðr, sonr Bjálfa ok Hallberu, dóttur Úlfs hins óarga; hún var systir Hallbjarnar hálftrólls í Hrafnistu, fjoður Ketils hængs. Úlfr var maðr svá mikill ok sterkr, at eigi váru hans jafningjar; en er hann var á unga aldri, lá hann í vikingu ok herjaði. Með honum var í félagsskap sá maðr, er kallaðr var Berðlu-Kári, gofugr maðr ok inn mesti afreksmaðr at aflfi ok áræði; hann var berserkr. Þeir Úlfr áttu einn sjóð báðir, ok var með þeim in kærsta vinátta.

Tilpasset norsk oversettelse:

Det var en mann som hette Ulv. Han var sønn til Bjálve og Hallbera. Hallbera var datter til Ulv den uredde og søster til Hallbjørn Halvtroll i Ravnista, far til Kjetil Høng. Ulv var en kar så stor og sterk at det var ikke hans like til, og som ung lå han i viking og herjet. I lag med ham var én de kalte Berdla-Kåre, en gjev mann, styggelig sterk og djerv. Han var berserk. Ulv og Kåre átte pung og penning i hop, og det var det inderligste vennskap mellom dem.

Direkte oversettelse (til nynorsk):

Ulv heitte ein mann, son til Bjálve og Hallbera, (som var) dotter til Ulv den uredde. Ho var syster til Hallbjørn Halvtroll i Ravnista, (som var) far til Ketil Høng. Ulv var ein så stor og sterk mann at det ikkje var/fanst hans jamningar/likemenn. Og då han var i ung alder, låg han i viking og herja. Med han i fellesskapet var denne mannen som var kalla Berdla-Kåre, ein gjev mann og den største stasmanen når det gjaldt styrke og djervskap. Han var berserk. Ulv og Kåre átte/hadde ein pengepung saman, og med/mellom dei var den kjærasten vennskapen.

2NO35-3 / 2NOL51-31 Språk og samfunn (Årsstudium i norsk og Lektor II i norsk)

Tekstversjon nynorsk:

Eksamen 11. mai 2018, kl. 09.00-15.00 (seks timar)
Hjelpemiddel: ordbok/ordliste utan egne merknader

Svar på to oppgåver. Du kan fritt velje blant dei fire oppgåvene nedanfor.
Skriv éi av oppgåvene på bokmål og den andre på nynorsk (med mindre du har fritak).

Oppgåve 1:

Beskriv fonologiske, morfologiske og leksikalske trekk ved din idiolekt og samanlikn med minst éin annan varietet av norsk.

Oppgåve 2:

Drøft den språkpolitiske situasjonen i Noreg frå 1800-talet til 2000-talet.

Oppgåve 3:

Drøft normomgrepet knytt til skriftspråks- og talemålsvariasjon.

Oppgåve 4:

Ta utgangspunkt i konkrete ordformer i vedlagde norrøne tekst og diskuter samanhengen mellom gammelnorsk og moderne norsk.

Egils saga Skalla-Grímssonar, kap. 1:

<https://www2.hf.uio.no/polyglotta/index.php?page=record&vid=624&level=2&cid=589935>

Úlfr hét maðr, sonr Bjálfa ok Hallberu, dóttur Úlfs hins óarga; hún var systir Hallbjarnar hálftrólls í Hrafnistu, fjoður Ketils hængs. Úlfr var maðr svá mikill ok sterkr, at eigi váru hans jafningjar; en er hann var á unga aldri, lá hann í vikingu ok herjaði. Með honum var í félagsskap sá maðr, er kallaðr var Berðlu-Kári, gofugr maðr ok inn mesti afreksmaðr at aflri ok áræði; hann var berserkr. Þeir Úlfr áttu einn sjóð báðir, ok var með þeim in kærsta vinátta.

Tilpassa norsk omsetjing:

Det var en mann som hette Ulv. Han var sønn til Bjálve og Hallbera. Hallbera var datter til Ulv den uredde og søster til Hallbjørn Halvtroll i Ravnista, far til Kjetil Høng. Ulv var en kar så stor og sterk at det var ikke hans like til, og som ung lå han i viking og herjet. I lag med ham var én de kalte Berdla-Kåre, en gjev mann, styggelig sterk og djerv. Han var berserk. Ulv og Kåre åtte pung og penning i hop, og det var det inderligste vennskap mellom dem.

Direkte omsetjing (til nynorsk):

Ulv heitte ein mann, son til Bjálve og Hallbera, (som var) dotter til Ulv den uredde. Ho var syster til Hallbjørn Halvtroll i Ravnista, (som var) far til Ketil Høng. Ulv var ein så stor og sterk mann at det ikkje var/fanst hans jamningar/likemenn. Og då han var i ung alder, låg han i viking og herja. Med han i fellesskapet var denne mannen som var kalla Berdla-Kåre, ein gjev mann og den største stasmanen når det gjaldt styrke og djervskap. Han var berserk. Ulv og Kåre åtte/hadde ein pengepung saman, og med/mellom dei var den kjærasten vennskapen.